

Übersetzungsschritte bei einem Satz mit Partizip

1. Ich unterstreiche alle Verbalformen, Prädikate doppelt.
2. Ich übersetze Subjekt, Prädikat und Beziehungswort des Partizips (Das steht im selben KNG, manchmal steckt das Beziehungswort im Nom. im Prädikat, wenn es Subjekt ist und nur in der Personalendung auftaucht.).
3. Ich übersetze das lat. Partizip mit einem dt. Partizip (PPA = Part.I, PPP = Part.II), und zwar entweder attributiv (d.h. mit Endung vor dem Beziehungswort) oder „prädikativ“ (d.h. ohne Endung danach).
4. Ich forme das dt. Part. ggf. in einen Nebensatz um (gemäß PPA-PPP-Zettel).
5. Erst dann übersetze ich den gesamten Rest. (Und nur wenn ich doof bin, übersetze ich einen lat. Satz von links nach rechts.)